

26<sup>E</sup>  
ÉDITION



**COURSE**  
DES  
**PAVÉS**

**27 NOVEMBRE 2021**  
**La Neuveville**

**COURSE-DES-PAVES.CH**



BEKB

BCBE

SWISSLOS

Fonds de loterie  
Canton de Berne



CJB

Conseil du Jura bernois



**SCOTT**

FONDS  
GUSTAVE HOLDER

**FSG**  
La Neuveville



# TRACTION MATTERS\*

## NO SHORTCUTS

---

Comment contrôler le mouvement.  
Vous devez choisir votre propre chemin.  
Changer de direction à volonté.  
Accélérer en côte.  
Être confiant en descente.  
Trouver les limites.

Le contrôle a son importance.  
La performance a son importance.

**LA TRACTION A SON  
IMPORTANCE.**

## **Covid-19**

Chères coureuses, chers coureurs,

Notre comité est heureux de pouvoir à nouveau vous accueillir dans notre cité médiévale au bord du lac de Biemme et sur les sentiers de la région. Bien que la situation soit meilleure que l'an dernier, cette édition sera encore marquée par des règles sanitaires.

Pour les participant/es à la course âgés de 16 ans et plus, la principale mesure est l'obligation de présenter un certificat Covid le jour de la course. Ce dernier permet de documenter un test négatif récent, une guérison ou une vaccination complète. Notre plan de protection a été rédigé en collaboration avec les autorités compétentes et Swiss Running. Il est possible de le consulter en tout temps sur notre site internet. À noter que ce dernier risque d'être modifié régulièrement en fonction de l'évolution sanitaire en Suisse. Aussi, le comité se réserve le droit de modifier en tout temps, le programme de la course.

**Merci de consulter le plan de protection sur notre site [www.course-des-paves.ch](http://www.course-des-paves.ch)**

Dans l'intérêt de la course à pied et vis-à-vis de l'ensemble de la population, nous invitons toutes les personnes présentes le jour de la course à adhérer aux mesures dans un esprit de solidarité et avec un haut degré de responsabilité personnelle. Notre comité bénévole travaille sans relâche pour vous offrir une 26e Course des Pavés chaleureuse et digne de ce nom. Notre plus belle récompense serait votre présence au départ d'une de nos courses et pour cela, rien de plus simple, les inscriptions sont ouvertes !

Le comité directeur  
Lara, Sophie, Cyprien et Jonathan

## Covid-19

Liebe Läuferinnen und Läufer,

Unser Vorstand freut sich, Sie wieder in unserer mittelalterlichen Stadt am Bielersee und auf den Wegen unserer Region begrüßen zu dürfen. Obwohl die Situation besser ist als im letzten Jahr, wird diese Ausgabe immer noch von sanitären Regeln geprägt sein.

Alle Teilnehmer ab 16 Jahren sind verpflichtet, am Tag des Rennens ein Covid-Zertifikat vorzulegen. Das Zertifikat dokumentiert einen kürzlich durchgeführten negativen Test, eine Genesung oder eine vollständige Impfung. Unser Schutzplan wurde in Zusammenarbeit mit den zuständigen Behörden und Swiss Running erstellt. Sie kann jederzeit auf unserer Website eingesehen werden. Bitte beachten Sie, dass dieser Plan regelmäßig entsprechend der gesundheitlichen Entwicklung in der Schweiz geändert werden kann. Der Vorstand behält sich daher das Recht vor, das Rennprogramm jederzeit zu ändern.

**Bitte konsultieren Sie den Schutzplan unter [www.course-des-paves.ch](http://www.course-des-paves.ch)**

Im Interesse des Rennens und der Allgemeinheit fordern wir alle am Renntag Anwesenden auf, sich solidarisch und mit einem hohen Maß an Eigenverantwortung an die Maßnahmen zu halten.

Unser Komitee arbeitet unermüdlich daran, um Ihnen einen gemütlichen und würdigen 26. Course des Pavés zu bieten. Unsere größte Belohnung wäre Ihre Anwesenheit am Start eines unserer Rennen. Nichts leichter als das, die Einschreibungen sind offen!

Das Direktions-Komitee  
Lara, Sophie, Cyprien et Jonathan





# CAPSA

*Géant de la miniature*





# TRAIL DE 7 LIEUES



Schweizer Alpen-Club SAC  
Club Alpin Suisse  
Club Alpino Svizzero  
Club Alpin Svizzer



**DISTANCE** DISTANZ **24 KM**

**DÉNIVELLATION** HÖHENDIFFERENZ **800M**

**DÉPART** START **11H**

**INSCRIPTION** ANMELDUNG **38.-**

**INSCR. SUR PLACE** VOR ORT **48.-**

**REMISE DES PRIX** RANGVERKÜNDIGUNG **15H**

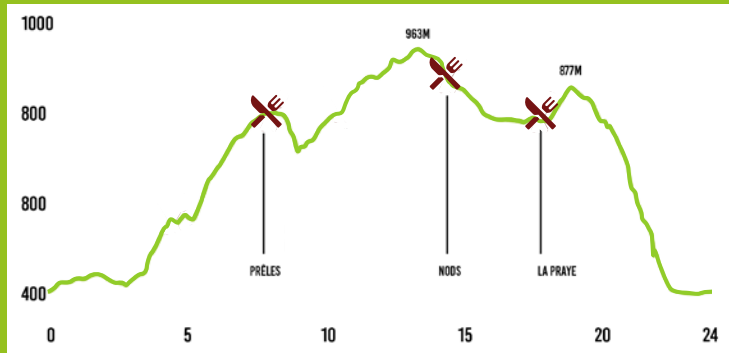
2	Juniores F-20	2002 et après/ jünger
3	Juniors H -20	2002 et après/ jünger
4	Femmes/ Frauen F20	1992-2001
5	Hommes/ Männer H20	1992-2001
6	Femmes/ Frauen F30	1982-1991
7	Hommes/ Männer H30	1982-1991
8	Femmes/ Frauen F40	1972-1981
9	Hommes/ Männer H40	1972-1981
10	Femmes/ Frauen F50	1962-1971
11	Hommes/ Männer H50	1962-1971
12	Femmes/ Frauen F+60	1961 et avant/ älter
13	Hommes/ Männer H+60	1961 et avant/ älter

Parcours sur les sentiers de La Neuveville, du vignoble du lac de Biemme et du Plateau de Diesse.

Neutralisation (13h30) après le dernier ravitaillement au Km 18. Aucun gobelet donné aux ravitaillements. Chaque participant utilise son propre gobelet. Possibilité de commander un gobelet réutilisable « Trail de 7 Lieues » lors de l'inscription.

Eine Strecke von La Neuveville auf Wegen durch die Weinberge oberhalb des Bielersees und auf dem Plateau de Diesse.

Zeitlimite (13.30) nach dem letzten Verpflegungsstand bei Kilometer 18. An den Verpflegungsstellen werden keine Becher ausgegeben. Jeder Teilnehmer verwendet seinen eigenen Becher. Möglichkeit, bei der Anmeldung einen wiederverwendbaren "Trail de 7 Lieues" Becher zu bestellen.





**THYON**

4 VALLÉES 



**DECouvrez LES 4 VALLÉES A  
PRIX EXCEPTIONNELS**

**MONT4CARD, L'ABONNEMENT ANNUEL 4 VALLÉES POUR LES MOINS DE 25 ANS**

**À PARTIR DE CHF 300.-**

[WWW.THYON.CH](http://WWW.THYON.CH)







**CONTRE  
LA MONTRE**

474  
DELIA



**DISTANCE** DISTANZ **7.5 KM ( 5 TOURS )**

**DÉNIVELLATION** HÖHENDIFFERENZ **30 M**

**DÉPART INDIVIDUEL** DE 11H30 À  
EINZELSTART **13H30**

**INSCRIPTION** ANMELDUNG **28.-**

**INSCR. SUR PLACE** VOR ORT **38.-**

**REMISE DES PRIX** RANGVERKÜNDIGUNG **15H**

16	Filles/ Mädchen F16	2004-2005
17	Garçons/ Knaben H16	2004-2005
18	Femmes/ Frauen F18+F20	1992-2003
19	Hommes/ Männer H18+H20	1992-2003
20	Femmes/ Frauen F30	1982-1991
21	Hommes/ Männer H30	1982-1991
22	Femmes/ Frauen F40	1972-1981
23	Hommes/ Männer H40	1972-1981
24	Femmes/ Frauen F50	1962-1971
25	Hommes/ Männer H50	1962-1971
26	Femmes/ Frauen F60	1961 et avant/ älter
27	Hommes/ Männer H60	1961 et avant/ älter

**DISTANCE** DISTANZ **3 KM ( 2 TOURS )**

**DÉNIVELLATION** HÖHENDIFFERENZ **10 M**

**DÉPART INDIVIDUEL** DE 11H30 À  
EINZELSTART **13H30**

**INSCRIPTION\*** ANMELDUNG **OFFERTE**

**INSCR. SUR PLACE** VOR ORT **15.-**

**REMISE DES PRIX** RANGVERKÜNDIGUNG **15H**

\*Le Fonds Gustave Holder offre l'inscription (jusqu'au 14 novembre)

14	Filles/ Mädchen F14	2006-2007
15	Garçons/ Knaben H14	2006-2007

**INSCRIPTION\*** ANMELDUNG **28.-**

**INSCR. SUR PLACE** VOR ORT **38.-**

28	Touristes/ Touristen	Tous âges/ für jedes Alter
----	----------------------	----------------------------



# Domaine de la Ville de Berne



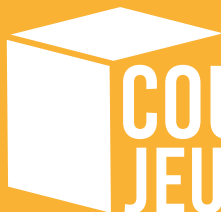
La Neuveville • 032 751 21 75  
[www.domainedelavilledeberne.ch](http://www.domainedelavilledeberne.ch)

# Bonne chance pour la 26<sup>ème</sup> Course des Pavés.

S'engager à l'échelle régionale. Par conviction.







**COURSES  
JEUNESSE**



**DISTANCE** DISTANZ

**DÈS 550 M**

**DÉPART** START

**DÈS 15H30**

**INSCRIPTION\*** ANMELDUNG

**OFFERTE**

**INSCR. SUR PLACE** VOR ORT

**15.-**

**REMISE DES PRIX** RANGVERKÜNDIGUNG

**19H**

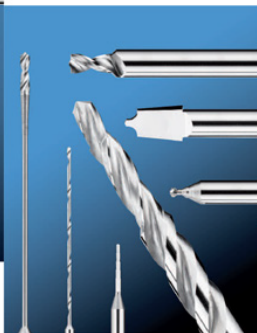
\*Le Fonds Gustave Holder offre l'inscription (jusqu'au 14 novembre)

\*Der Gustave Holder Fonds offeriert bei einer Anmeldung bis zum 14. November die Anmeldekosten

29	Filles/ Mädchen F6	2014-2015	550m (1 tour)	15h30
30	Garçons/ Knaben H6	2014-2015	550m (1 tour)	15h45
31	Filles/ Mädchen F8	2012-2013	1100m (2 tours)	16h00
32	Garçons/ Knaben H8	2012-2013	1100m (2 tours)	16h15
33	Filles/ Mädchen F10	2010-2011	1100m (2 tours)	16h30
34	Garçons/ Knaben H10	2010-2011	1100m (2 tours)	16h45
35	Filles/ Mädchen F12	2008-2009	1650m (3 tours)	17h00
36	Garçons/ Knaben H12	2008-2009	1650m (3 tours)	17h15
37	Filles avec parents Mädchen mit Eltern	2016-2017	550m (1 tour)	17h30
38	Garçons avec parents Knaben mit Eltern	2016-2017	550m (1 tour)	17h45
39	Mixte avec parents Mit Eltern	2018 et après/ jünger	550m (1 tour)	18h00



**Rollier S.A.**  
2520 La Neuveville  
Tél. 032 752 30 00  
[rollier@rollier.ch](mailto:rollier@rollier.ch)



**Outils de coupe  
de précision  
en métal dur**







**NORDIC  
WALKING**



<b>DISTANCE</b>	DISTANZ	<b>8.5 KM</b>
<b>DÉNIVELLATION</b>	HÖHENDIFFERENZ	<b>300M</b>
<b>DÉPART</b>	START	<b>10H</b>
<b>INSCRIPTION</b>	ANMELDUNG	<b>25.-</b>
<b>INSCR. SUR PLACE</b>	VOR ORT	<b>35.-</b>
<b>REMISE DES PRIX</b>	RANGVERKÜNDIGUNG	<b>15H</b>

1

Nordic Walking F/H

Tous âges / für jedes Alter



Construction

Route de Neuchâtel 1

2520 La Neuveville

# SAMBIAGIO

Architecture & Immobilier

[info@sambiagio.ch](mailto:info@sambiagio.ch)

S.Δ

Construction : Maçonnerie / Béton armé / Terrassement / Génie-civil

Architecture : Elaboration de projet / Suivi et pilotage de chantier

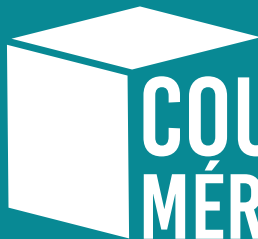
Immobilier : Vente / Achat / Expertise gratuite / Terrains





ASSOCIATION  
PARLOONS DIVERSITÉ

2019



**COURSE  
MÉRITE +**

**DISTANCE** DISTANZ **1100 M (2 TOURS)**

**DÉPART** START **18H15**

**INSCRIPTION\*** ANMELDUNG **OFFERTE**

**REMISE DES PRIX** RANGVERKÜNDIGUNG **19H**

Course réservée aux personnes avec handicap.

Reserviert für behinderte Personen.

40	Mérite + F/H	Tous âges/ für jedes Alter	1100m (2 tours)
----	--------------	----------------------------	-----------------

\*Les inscriptions sont offertes par la Fondation Un Grand Sourire

\*Die Stiftung Un Grand Sourire offeriert die Anmeldung



NOVASORT★







**COURSE DE LA SORCIERE**



**DISTANCE** DISTANZ **1100 M (2 TOURS)**

**DÉPART** START **18H15**

**INSCRIPTION** ANMELDUNG **GRATUIT**

**REMISE DES PRIX** RANGVERKÜNDIGUNG **19H**

Course déguisée, pas de classement, prix pour le meilleur costume!  
Bei diesem Rennen gewinnt derjenige mit dem originellsten Kostüm!

41	Course de la Sorcière	Tous âges/ für jedes Alter	1100m (2 tours)
----	-----------------------	----------------------------	-----------------

# Le ciment

de la région



Produit localement et durablement à partir de ressources naturelles.

## Juracime S.A.

La Ronde Fin 20, 2087 Cornaux  
T 032 758 02 02 | juracime.ch

**JURA  
CEMENT**   
A CRH COMPANY



## Inscriptions online :

**[www.course-des-paves.ch](http://www.course-des-paves.ch) (jusqu'au 23 novembre minuit)**

- Jusqu'au 14 novembre pour bénéficier de la gratuité des Courses Jeunesse
- Jusqu'au 21 novembre pour recevoir son dossard à la maison
- Sur place dès 7h30 et au moins 1h avant le départ de sa catégorie (Supplément de CHF 10.-)

## La Course des Pavés vous propose:

- Vestiaires et douches
- Restauration chaude
- Garderie gratuite pour enfants: L'inscription se fait lors de l'inscription à la course (uniquement online)
- Animations pour enfants
- Garde d'effets personnels
- Prix souvenir local remis à chaque participant
- Prix pour le/la meilleur(e) Neuveillois(e) du District catégorie Jeunesse
- Classement famille
- Remise des prix sous la tente: Contre-la-Montre, Nordic Walking (tirage au sort) et Trail de 7 Lieues : 15h / Jeunesse :19h
- Résultats directement après la course sur [mso-chrono.ch](http://mso-chrono.ch), sur [www.course-des-paves.ch](http://www.course-des-paves.ch) (21h) et dans le Courrier de La Neuveville du 3 décembre 2021

**[www.course-des-paves.ch](http://www.course-des-paves.ch)**

**Conditions générales de participation à lire sur notre site**



# S PERFORMANCE TRAINING





### **Anmeldung online :**

**[www.course-des-paves.ch](http://www.course-des-paves.ch) (bis zum 23. November bis 24.00 Uhr)**

- Bis zum 14. November um von einem Gratisstart bei den Kinder- und Jugendläufen zu profitieren
- Bis zum 21. November, damit die Startnummer nach Hause geschickt wird
- Ab 7.30 Uhr vor Ort, mindestens eine Stunde vor dem Start der ausgewählten Kategorie (Zuschlag von Fr. 10.-)

### **Der Course des Pavés bietet euch:**

- Garderoben und Duschen
- Warme Küche
- Kostenlose Kinderbetreuung: Die Anmeldung erfolgt bei der Registrierung für das Rennen (nur online)
- Aktivitäten für Kinder
- Wertsachen-Aufbewahrung
- Lokales Souvenir-Geschenk für jeden Teilnehmer
- Spezial-Preis für den/die besten La Neuveviller in den Kinder- und Jugendläufen
- Familienklassement
- Rangverkündigung für den Wettlauf gegen die Zeit, Nordic Walking (Auslosung) und den Trail: 15.00 Uhr / Kinder und Jugendläufe: 19.00 Uhr
- Auf [www.mso-chrono.ch](http://www.mso-chrono.ch) oder [www.course-des-paves.ch](http://www.course-des-paves.ch) direkt nach dem Rennen und im Courier von La Neuveville vom 3. Dezember

**[www.course-des-paves.ch](http://www.course-des-paves.ch)**

**Die allgemeinen Teilnahmebedingungen sind auf unserer Webseite zu lesen**



# margot mazout

mazout | essence | diesel

0800 844 644



A man in a blue and green jacket is working on a fountain in a town square. The fountain is ornate, with a central column topped by a crown and surrounded by statues. The man is standing on a ledge, holding a red flag. The background shows a street with buildings and a hillside.

# WANTED BÉNÉVOLES

→ [contact@course-des-paves.ch](mailto:contact@course-des-paves.ch)



# Viu Erfoug am 26. Course des Pavés.

Regional engagiert. Aus Überzeugung.



**BEKB**





CAFE THEATRE

LA TOUR  
DE RIVE

LA NEUVEVILLE



## Remerciements

La Course des Pavés tient à remercier toutes les personnes qui rendent possible cette aventure. Un grand merci à nos généreux sponsors qui nous soutiennent malgré la situation économique et aux 200 bénévoles présents le jour de la course.

Merci aux communes de la région qui entretiennent les sentiers, nous soutiennent financièrement et autorisent notre manifestation sur leur territoire : Commune de La Neuveville, Commune de Nods, Commune mixte de Plateau de Diesse et bourgeoisie de Ligerz.

## Danke

Der Course des Pavés möchte sich bei allen bedanken, die dieses Abenteuer möglich machen. Ein großes Dankeschön an unsere großzügigen Sponsoren, die uns trotz der wirtschaftlichen Situation unterstützen und an die fast 200 freiwilligen Helfer, die am Renntag anwesend sein werden.

Wir danken den Gemeinden der Region, die die Wege instand halten, uns finanziell unterstützen und unsere Veranstaltung auf ihrem Gebiet zulassen: Commune de La Neuveville, Commune de Nods, Commune mixte de Plateau de Diesse und Bourgeoisie de Ligerz.